



C E N S U S • R E C E N S E M E N T

www.census.gc.ca

www.recensement.gc.ca

CUỘC ĐIỀU TRA DÂN SỐ VÀ QUÝ VỊ

ĐIỀU TRA DÂN SỐ LÀ GÌ?

Ở Canada, điều tra dân số được tiến hành mỗi năm năm một lần. Cuộc điều tra dân số lần sắp tới sẽ được tổ chức vào Tháng 5 năm 2016 và sẽ cung cấp một bức chân dung về thống kê của đất nước này và con người ở đây.

Ở Canada, việc tham gia cuộc điều tra dân số là bắt buộc với tất cả mọi người cư trú trong nước. Họ gồm các công dân Canada, người nhập cư, người xin tỵ nạn, và những người có giấy phép làm việc hoặc du học.

ĐIỀU TRA DÂN SỐ ĐƯỢC TIẾN HÀNH NHƯ THẾ NÀO?

Mỗi hộ gia đình sẽ nhận được các hướng dẫn về điều tra dân số vào đầu Tháng 5 2016. Tại thời điểm đó, quý vị có thể quyết định hộ gia đình của mình sẽ hoàn thành một bảng câu hỏi điều tra dân số trên mạng hoặc trên giấy.

NHỮNG GÌ SẼ ĐẾN VỚI CÁC THÔNG TIN MÀ TÔI CUNG CẤP?

Những thông tin mà quý vị cung cấp sẽ được giữ bí mật, theo quy định của *Đạo Luật Thống kê*. Thông tin của quý vị có thể được sử dụng bởi cơ quan Thống kê Canada để hỗ trợ của các cuộc khảo sát khác của chúng tôi, hoặc để phân tích. Không ai ở bên ngoài Thống kê Canada có thể có quyền truy cập vào thông tin có thể nhận dạng cá nhân.

AI PHẢI HOÀN THÀNH MỘT BẢNG CÂU HỎI?

Tại Canada, việc hoàn thành bảng câu hỏi điều tra dân số là điều bắt buộc đối với tất cả các cư dân. Thông tin về những người sẽ phải bao gồm trong bảng câu hỏi có thể được tìm thấy trên điểm mạng của cuộc điều tra dân số và ngay trên bảng câu hỏi, trong phần "Những ai được kê khai vào trong Bước B".

Nếu quý vị nghĩ rằng có thể có (những) người trong gia đình của quý vị là những người không phải hoàn thành một bảng câu hỏi điều tra dân số, xin gọi cho Đường dây Giúp đỡ Điều tra Dân số (Census Help Line, viết tắt là CHL), tại số 1-855-700-2016, bắt đầu từ ngày 2 tháng 5 năm 2016.

... 2

CCPR-314-16

CÁC CÂU TRẢ LỜI CỦA TÔI SẼ ĐƯỢC SỬ DỤNG NHƯ THẾ NÀO?

Các câu trả lời của quý vị cho cuộc điều tra dân số được thêm vào các câu trả lời của tất cả những người khác đang sống ở Canada, để biên soạn số liệu thống kê nhằm giúp các cộng đồng hoạch định các dịch vụ như trung tâm giữ trẻ, trường học, chăm sóc sức khỏe, lớp sinh ngữ, cảnh sát, cứu hỏa và các nơi cư trú cho công dân cao niên.

TẠI SAO TÔI NÊN THAM GIA CUỘC ĐIỀU TRA DÂN SỐ?

Quý vị, gia đình và cộng đồng của quý vị hưởng lợi ích từ cuộc điều tra dân số. Khi quý vị tham gia vào điều tra dân số, nó có nghĩa là có thông tin tốt hơn cho cộng đồng của quý vị.

Ngoài ra còn có một đạo luật ở Canada nói rằng quý vị phải hoàn tất các câu hỏi trong bảng câu hỏi điều tra dân số. Luật này, Đạo Luật Thống kê (*Statistics Act*), cũng bảo đảm cho thông tin điều tra dân số của quý vị được giữ bí mật.

CHÚNG TÔI DỰA VÀO QUÝ VỊ!

Hoàn thành việc điều tra dân số vừa là trách nhiệm công dân vừa là một đòi hỏi của luật pháp cho tất cả những người sống ở Canada. Khi quý vị hoàn thành bảng câu hỏi điều tra dân số của mình, quý vị tiếp tục một truyền thống đã bắt đầu từ cách đây 350 năm - từ một vài ngôi làng của những người đi tiên phong vào năm 1666, đến đất nước lớn và thịnh vượng ngày nay.

NẾU TÔI CẦN ĐƯỢC GIÚP?

Bắt đầu từ ngày 02 Tháng Năm năm 2016, quý vị có thể gọi cho Đường dây Giúp đỡ Điều tra Dân số (Census Help Line, viết tắt CHL) tại số 1-855-700-2016, từ 8 giờ sáng đến 8 giờ tối Thứ Hai đến Thứ Sáu, hoặc từ 8 giờ 30 sáng đến 4 giờ 30 chiều Thứ Bảy và Chủ Nhật, nếu:

- quý vị cần giúp điền bảng câu hỏi của quý vị hoặc muốn biết thông tin về điều tra dân số
- một người nào đó trong gia đình quý vị muốn hoàn thành một bảng câu hỏi riêng của họ
- quý vị cần nhiều hơn một bảng câu hỏi cho hộ gia đình của mình
- quý vị muốn có một bảng câu hỏi điều tra dân số mới, hoặc một bảng câu hỏi bằng tiếng Pháp
- quý vị muốn có một bản in của các câu hỏi bằng một thứ tiếng khác ngoài tiếng Anh hoặc tiếng Pháp.

Đường dây Giúp đỡ Điều tra Dân số CHL là một dịch vụ miễn phí và có nhiều ngôn ngữ.